Kimura
Data. Impact. Groei.

Algemene Voorwaarden

General Terms & Conditions

Datum *Date*
Versie *Version*

Kimura Data Intelligence B.V.
Fonteinkruid 6b
3931 WX Woudenberg
The Netherlands
23 maart 2026
2026-03

Inhoudsopgave *(Table of contents)*

Inhoudsopgave *(Table of contents)* 1

1 Algemeen *(General)* 2

2 Aanbiedingen en offertes (Offers and quotations) 3

3 De overeenkomst (The agreement) 3

4 Prijs en betaling (Price and payment) 4

5 Meerwerk en wijzigingen (Additional work and changes) 5

6 Intellectuele eigendom en privacy (Intellectual property and privacy) 6

7 Ontbinding en (tussentijdse) beëindiging (Dissolution and (early) termination) 6

8 Aansprakelijkheid (Liability) 7

9 Overmacht (Force majeure) 8

10 Verjaring (Limitation period) 8

11 Bijzondere voorwaarden consultancy (Special conditions for consultancy) 9

12 Offertes en totstandkoming van de opdracht (Quotations and formation of the assignment) 9

13 Looptijd en beëindiging van de opdracht (Duration and termination of the assignment) 9

14 Uitvoering van de opdracht (Performance of the assignment) 10

15 Geheimhouding (Confidentiality) 10

16 Antiwervingsbeding (Non-solicitation clause) 11

17 Honorarium (Fee) 11

18 Toepasselijke recht en geschillen (Applicable law and disputes) 12

IMPORTANT NOTE ON TRANSLATION

This document is drafted in Dutch and in English. The Dutch text is the governing version; the English translation (shown in *italic)* directly below each Dutch clause) is provided for reference purposes only. In the event of any inconsistency or discrepancy between the two versions, the Dutch text shall prevail in all respects.

1 Algemeen *(General)*

1.1 In deze algemene voorwaarden wordt bedoeld met:
In these general terms and conditions, the following terms have the meanings assigned to them below:

- **Kimura Data Intelligence B.V.**: de leverancier van (maatwerk)software en consultancy;
  ***Kimura Data Intelligence B.V.**: the supplier of (custom) software and consultancy services;*
- **De klant**: iedere partij die een overeenkomst aangaat met Kimura ten aanzien van de in deze algemene voorwaarden genoemde diensten en producten;
  ***The client:** any party that enters into an agreement with Kimura with respect to the services and products referred to in these general terms and conditions;*
- **Softwareontwikkeling**: het voor klanten ontwikkelen van maatwerksoftware, het bouwen van business intelligence solutions, het onderhoud van software, consultancy en het verrichten van alle daarbij behorende activiteiten.
  ***Software development**: the development of custom software for clients, the building of business intelligence solutions, the maintenance of software, consultancy, and the performance of all related activities.*

1.2 Deze algemene voorwaarden gelden voor alle aanbiedingen, opdrachten en overeenkomsten tussen Kimura en de klant, waarbij Kimura goederen en/of diensten levert, ook als deze goederen en diensten niet in deze algemene voorwaarden zijn beschreven. Afwijkingen op deze algemene voorwaarden zijn alleen geldig indien dit uitdrukkelijk schriftelijk tussen Kimura en de klant is overeengekomen.
These general terms and conditions apply to all offers, assignments, and agreements between Kimura and the client, in which Kimura supplies goods and/or services, even if those goods and services are not described in these general terms and conditions. Deviations from these general terms and conditions are only valid if expressly agreed in writing between Kimura and the client.

1.3 Als de klant een overeenkomst met Kimura sluit, doet de klant uitdrukkelijk afstand van de toepasselijkheid van de eigen inkoop- of andere voorwaarden en kan de klant zich ten opzichte van Kimura dus niet op die voorwaarden beroepen.
If the client enters into an agreement with Kimura, the client expressly waives the applicability of its own purchasing or other conditions, and the client may therefore not invoke those conditions against Kimura.

2 Aanbiedingen en offertes (Offers and quotations)

2.1 Alle offertes en andere aanbiedingen van Kimura zijn vrijblijvend, tenzij door Kimura schriftelijk anders is aangegeven. Een offerte van Kimura heeft een geldigheidsduur van 30 dagen, tenzij de offerte anders vermeldt.
All quotations and other offers from Kimura are non-binding, unless Kimura has indicated otherwise in writing. A quotation from Kimura is valid for a period of 30 days, unless the quotation states otherwise.

2.2 Een offerte is gebaseerd op de door de klant verstrekte gegevens. Als blijkt dat deze gegevens niet juist zijn, is Kimura niet langer aan de offerte en/of de daaruit voortvloeiende overeenkomst gebonden.
A quotation is based on the information provided by the client. If it appears that such information is incorrect, Kimura is no longer bound by the quotation and/or the resulting agreement.

2.3 Als de aanvaarding door een klant (ook op ondergeschikte punten) afwijkt van het in de offerte opgenomen aanbod, dan is Kimura daaraan niet gebonden. De overeenkomst komt dan niet overeenkomstig deze afwijkende aanvaarding tot stand, tenzij Kimura anders aangeeft.
If the acceptance by a client (even on minor points) deviates from the offer included in the quotation, Kimura is not bound by it. In that case, the agreement is not concluded in accordance with such deviating acceptance, unless Kimura indicates otherwise.

3 De overeenkomst (The agreement)

3.1 Een overeenkomst tussen Kimura en een klant komt pas tot stand na een orderbevestiging door de klant aan Kimura. De klant heeft daarbij zelf de verantwoordelijkheid de door Kimura verstrekte opdrachtbevestiging op juistheid en volledigheid te controleren.
An agreement between Kimura and a client is only concluded after an order confirmation by the client to Kimura. The client is responsible for verifying the accuracy and completeness of the order confirmation provided by Kimura.

3.2 De klant verstrekt tijdig alle gegevens en instructies die Kimura noodzakelijk vindt voor de uitvoering van de overeenkomst en de gegevens waarvan een klant moet begrijpen dat die noodzakelijk zijn voor de werkzaamheden die Kimura moet verrichten.
The client shall provide in a timely manner all data and instructions that Kimura deems necessary for the performance of the agreement, as well as any data that the client should understand are necessary for the work to be performed by Kimura.

3.3 Voor de uitvoering van de overeenkomst zal de klant alle redelijke instructies van Kimura met betrekking tot het gebruik van de diensten opvolgen, zodat Kimura haar dienstverlening passend kan blijven uitvoeren.
For the performance of the agreement, the client shall follow all reasonable instructions from Kimura regarding the use of the services, so that Kimura can continue to perform its services appropriately.

3.4 Indien voor de uitvoering van bepaalde werkzaamheden een termijn met Kimura is overeengekomen of is opgegeven, dan is die termijn slechts indicatief en kan die termijn niet beschouwd worden als een fatale termijn.
If a deadline has been agreed or stated with Kimura for the performance of certain work, such

deadline is indicative only and may not be regarded as a deadline that, upon expiry, automatically constitutes a default.

3.5 Uitgangspunt voor het verrichten van werkzaamheden is dat Kimura haar werkzaamheden remote kan uitvoeren. Indien mocht blijken dat de werkzaamheden die door Kimura worden uitgevoerd niet remote kunnen worden uitgevoerd, ongeacht op grond van welke overeenkomst, zal Kimura haar werkzaamheden op locatie bij de klant verrichten. In dat geval zal Kimura een bedrag aan klant in rekening brengen van € 0,50 per gereden kilometer, berekend via Google Maps als snelste route tussen de thuislocatie van de medewerker van Kimura en het kantoor van de afnemer.
The starting point for the performance of work is that Kimura is able to carry out its work remotely. If it becomes apparent that the work to be carried out by Kimura cannot be performed remotely, regardless of the basis of the agreement, Kimura will carry out its work on-site at the client's premises. In that case, Kimura will charge the client € 0.50 per kilometre driven, calculated via Google Maps as the fastest route between the home location of the Kimura employee and the client's office.

3.6 Voor reizen naar het buitenland (andere landen dan Nederland) worden nadere afspraken gemaakt met de klant omtrent tarieven en reis- en verblijfkosten.
For travel abroad (to countries other than the Netherlands), further arrangements regarding rates and travel and accommodation costs will be made with the client.

4 Prijs en betaling (Price and payment)

4.1 De door Kimura genoemde prijzen zijn exclusief Omzetbelasting (BTW) en andere heffingen die door de overheid worden opgelegd, tenzij door Kimura schriftelijk anders wordt aangegeven.
Prices quoted by Kimura are exclusive of value added tax (VAT) and other levies imposed by the government, unless Kimura indicates otherwise in writing.

4.2 Kimura indexeert jaarlijks op 1 januari haar tarieven op basis van de CBS-index Consumentenprijsindex (2015 = 100) peildatum 1 oktober van dat jaar voorafgaand aan de indexatie. Kimura berekent ook indexaties door die Microsoft voor door haar verstrekte licenties aan Kimura in rekening brengt. Deze indexering wordt automatisch doorgevoerd, zonder dat dienaangaande communicatie zal plaatsvinden tussen Kimura en een klant.
Kimura annually indexes its rates on 1 January based on the Statistics Netherlands (CBS) Consumer Price Index (2015 = 100), with a reference date of 1 October of the year preceding the indexation. Kimura also passes on indexations that Microsoft charges Kimura for licences provided by Microsoft. This indexation is applied automatically, without any communication between Kimura and a client in that regard.

4.3 Indien gedurende de looptijd van de overeenkomst een klant het aantal af te nemen licenties verhoogt, dan worden de daaraan verbonden kosten door Kimura naar rato t/m de einddatum van de looptijd direct gefactureerd.
If, during the term of the agreement, a client increases the number of licences to be purchased, the associated costs will be immediately invoiced by Kimura on a pro rata basis up to and including the end date of the contract term.

4.4 De facturen die een klant van Kimura ontvangt worden betaald met inachtneming van de op de factuur vermelde betalingscondities. Betaling heeft plaatsgevonden op het moment dat het te betalen bedrag op de bankrekening van Kimura is bijgeschreven.

Invoices received by a client from Kimura shall be paid in accordance with the payment terms stated on the invoice. Payment is deemed to have taken place at the moment the amount to be paid has been credited to Kimura's bank account.

4.5 Een klant kan haar betalingsverplichting niet opschorten als zij bezwaren heeft tegen de hoogte van de factuur. De klant doet ook uitdrukkelijk afstand van haar recht om eventuele vorderingen op Kimura te verrekenen met de facturen die Kimura aan de klant toestuurt.
A client may not suspend its payment obligation on the grounds that it has objections to the amount of the invoice. The client also expressly waives its right to set off any claims it may have against Kimura against the invoices sent by Kimura to the client.

4.6 Indien een klant de verschuldigde bedragen niet of niet tijdig betaalt aan Kimura is de klant, zonder een aanmaning of ingebrekestelling, over het openstaande bedrag de wettelijke rente voor handelsovereenkomsten verschuldigd. Als de klant na aanmaning en/of ingebrekestelling nog steeds niet tot betaling overgaat, kan Kimura de vordering uit handen geven, in welk geval een klant naast het bedrag wat moet worden betaald ook gehouden is tot vergoeding van alle (buiten)gerechtelijke kosten. De buitengerechtelijke incassokosten bedragen 15% van de openstaande hoofdsom, met een minimum van € 90,-- voor iedere factuur die niet of niet geheel is betaald.
If a client fails to pay the amounts owed to Kimura on time, the client shall, without any demand or notice of default, owe the statutory interest for commercial transactions on the outstanding amount. If, following a payment reminder and/or notice of default, the client still fails to make payment, Kimura may refer the claim to a collection agency, in which case the client shall, in addition to the amount due, also be liable for all judicial and extrajudicial costs. The extrajudicial collection costs amount to 15% of the outstanding principal, with a minimum of € 90.00 for each invoice that has not been paid or has not been paid in full.

5 Meerwerk en wijzigingen (Additional work and changes)

5.1 Als tijdens de uitvoering van een overeenkomst tussen Kimura en de klant vanuit de klant aanvullende leveringen en/of aanpassingen worden gewenst op de overeenkomst, waardoor de door Kimura te leveren prestatie wordt verzwaard, dan is sprake van meerwerk dat voor vergoeding naar het gebruikelijke tarief dat door Kimura wordt gehanteerd in aanmerking komt. Kimura is niet zomaar verplicht om aan een dergelijk verzoek van de klant te voldoen. Zij kan ook aangeven dat voor deze aanpassingen een nieuwe en afzonderlijke schriftelijke overeenkomst wordt gesloten.
If, during the performance of an agreement between Kimura and the client, the client requests additional deliveries and/or adjustments to the agreement that increase the performance to be delivered by Kimura, this constitutes additional work that qualifies for compensation at the standard rate applied by Kimura. Kimura is not automatically obliged to comply with such a request from the client. It may also indicate that a new and separate written agreement will be concluded for these adjustments.

5.2 De kosten verband houdend met meerwerk zullen direct door Kimura aan de klant in rekening worden gebracht.
The costs associated with additional work will be charged by Kimura to the client directly.

6 Intellectuele eigendom en privacy (Intellectual property and privacy)

6.1 Alle rechten van intellectuele eigendom die rusten op de door Kimura ontwikkelde en/of geleverde of ter beschikking gestelde programmatuur of geleverde softwareontwikkeling, berusten uitsluitend bij Kimura, haar licentiegevers of haar toeleveranciers. Een klant verkrijgt alleen het gebruiksrecht die door Kimura op grond van de overeenkomst aan haar zijn toegekend. Een aan een klant toekomend recht tot gebruik is niet exclusief, niet overdraagbaar, niet verpandbaar en niet sublicentieerbaar.
All intellectual property rights in the software developed and/or supplied or made available by Kimura, or in the software development delivered, vest exclusively in Kimura, its licensors or its suppliers. A client only obtains the right of use that has been granted to it by Kimura under the agreement. A right of use granted to a client is non-exclusive, non-transferable, non-assignable as security, and non-sublicensable.

6.2 Een klant vrijwaart Kimura voor aanspraken van personen van wie persoonsgegevens zijn geregistreerd voor de verwerking in het kader van een persoonsregistratie die door een klant wordt gehouden of waarvoor een klant op grond van de wet verantwoordelijk is.
A client shall indemnify Kimura against claims from persons whose personal data have been recorded for processing in the context of a personal data registration held by a client or for which a client is responsible under the law.

6.3 De verantwoordelijkheid voor het verwerken van gegevens die met gebruikmaking van een softwareontwikkeling worden verwerkt, ligt volledig bij de klant. De klant staat er tegenover Kimura voor in dat de inhoud, het gebruik en/of de verwerking van deze gegevens niet onrechtmatig is en geen inbreuk maakt op een recht van een derde. Een klant vrijwaart Kimura tegen iedere vordering van een derde in verband met deze gegevens of de uitvoering van de overeenkomst.
Responsibility for the processing of data processed using software development lies entirely with the client. The client warrants to Kimura that the content, use and/or processing of such data is not unlawful and does not infringe any right of a third party. A client shall indemnify Kimura against any claim from a third party in connection with such data or the performance of the agreement.

6.4 Een klant staat er voor in, dat er geen rechten van derden zijn die zich verzetten tegen beschikbaarstelling aan Kimura van apparatuur, programmatuur, voor websites bestemd materiaal, databestanden en/of andere materialen en/of ontwerpen.
A client warrants that there are no third-party rights that preclude making available to Kimura any equipment, software, material intended for websites, data files and/or other materials and/or designs.

7 Ontbinding en (tussentijdse) beëindiging (Dissolution and (early) termination)

7.1 Als een klant een verplichting uit een overeenkomst met Kimura niet nakomt, met name de verplichting tot tijdige betaling, dan is Kimura gerechtigd zonder sommatie of ingebrekestelling,

haar verplichtingen uit de overeenkomst met de klant op te schorten of te beëindigen.
If a client fails to comply with an obligation under an agreement with Kimura, in particular the obligation of timely payment, Kimura is entitled, without demand or formal notice of default, to suspend or terminate its obligations under the agreement with the client.

7.2 Onverminderd het bepaalde in de Wet en in deze algemene voorwaarden, wordt de tussen Kimura en een klant gesloten overeenkomst ontbonden, zonder dat rechterlijke tussenkomst of ingebrekestelling is vereist, op het moment dat een klant in staat van faillissement wordt verklaard, voorlopige surseance van betaling aanvraagt of door beslaglegging, ondercuratelestelling, dan wel op een andere manier de beschikkingsbevoegdheid en/of handelingsbekwaamheid met betrekking tot zijn/haar vermogen of delen daarvan verliest.
Without prejudice to the provisions of law and of these general terms and conditions, the agreement concluded between Kimura and a client shall be dissolved, without the requirement of judicial intervention or notice of default, at the moment a client is declared bankrupt, applies for a provisional suspension of payments, or loses its power of disposal and/or legal capacity with respect to its assets or parts thereof through attachment, court-appointed administration, or in any other manner.

8 Aansprakelijkheid (Liability)

8.1 De door Kimura geleverde softwareontwikkeling wordt met de grootste zorg ontwikkeld, geïmplementeerd en uitgevoerd, echter het gebruik van de softwareontwikkeling door een klant is geheel voor eigen risico.
The software development delivered by Kimura is developed, implemented and executed with the greatest care; however, the use of the software development by a client is entirely at the client's own risk.

8.2 Kimura is uitsluitend aansprakelijk voor de directe schade die aantoonbaar het gevolg is van het handelen door Kimura. De schade is uitdrukkelijk beperkt tot maximaal het factuurbedrag (exclusief BTW). Als de overeenkomst hoofdzakelijk een duurovereenkomst is met een looptijd van één jaar wordt de bedongen prijs gesteld op het totaal van de vergoedingen (exclusief BTW) voor één jaar. De totale aansprakelijkheid van Kimura voor schade bedraagt nooit meer dan het bedrag dat door de verzekeraar van Kimura betreffende die schade wordt vergoed.
Kimura is exclusively liable for direct damage that is demonstrably the result of Kimura's actions. The damage is expressly limited to a maximum of the invoice amount (excluding VAT). If the agreement is primarily a continuing performance agreement with a duration of one year, the agreed price shall be set at the total of the fees (excluding VAT) for one year. Kimura's total liability for damage shall never exceed the amount paid out by Kimura's insurer in respect of that damage.

8.3 Aansprakelijkheid van Kimura voor indirecte schade, daaronder begrepen vervolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie, is uitdrukkelijk uitgesloten. Alleen als er sprake is van opzet en/of grove schuld geldt een uitzondering.
Liability of Kimura for indirect damage, including consequential damage, loss of profit, missed savings, and damage due to business interruption, is expressly excluded. An exception applies only in the event of intent and/or gross negligence.

8.4 Als een klant van mening is dat Kimura wegens niet juiste nakoming van een overeenkomst schade veroorzaakt, dan dient deze klant Kimura direct en deugdelijk schriftelijk in gebreke te

stellen, met daarbij een redelijke termijn waarbinnen Kimura alsnog aan haar eventuele verplichtingen richting de klant kan voldoen. Iedere aansprakelijkheidsvordering van een klant vervalt binnen één jaar nadat een klant bekend is geworden met het feit waardoor de schade is ontstaan, dan wel hiermee redelijkerwijs bekend had kunnen zijn.
If a client believes that Kimura has caused damage by failing to properly perform an agreement, the client must immediately serve Kimura with a proper written notice of default, granting a reasonable period within which Kimura may still fulfil its obligations towards the client. Any claim for liability by a client is forfeited within one year after the client became aware, or could reasonably have become aware, of the fact that gave rise to the damage.

9 Overmacht (Force majeure)

9.1 Geen van partijen kan verplicht worden tot het nakomen van een verplichting indien hij/zij daartoe niet in staat is op grond van overmacht. Onder overmacht wordt ook verstaan een niet-toerekenbare tekortkoming van een toeleverancier van Kimura.
Neither party can be obliged to comply with an obligation if it is unable to do so due to force majeure. Force majeure also includes a non-attributable failure by a supplier of Kimura.

9.2 Indien de overmachtssituatie langer dan 90 dagen heeft geduurd, hebben partijen het recht om de overeenkomst door een schriftelijke ontbinding te beëindigen. Alles wat Kimura op grond van de overeenkomst heeft uitgevoerd wordt dan naar verhouding afgerekend, zonder dat partijen elkaar een schadevergoeding verschuldigd zijn.
If the force majeure situation has lasted more than 90 days, the parties have the right to terminate the agreement by written notice of dissolution. Everything that Kimura has performed under the agreement shall then be settled on a pro rata basis, without the parties owing each other any compensation.

9.3 Indien in het geval van hosting een dataplatform niet beschikbaar is als gevolg van een forse tijdelijke of plotselinge toename in het dataverkeer, stroomstoring, vernieling, beschadiging en/of een andere oorzaak buiten de invloedssfeer van Kimura, en in het geval van (regulier) onderhoud uitvalt of op een andere manier wordt verstoord, vormt dit geen toerekenbare tekortkoming in de nakoming van Kimura en kan dit nooit leiden tot aansprakelijkheid voor de schade die de klant daardoor eventueel lijdt.
If, in the context of hosting, a data platform is unavailable as a result of a significant temporary or sudden increase in data traffic, a power outage, destruction, damage and/or another cause outside Kimura's sphere of influence, and if it fails or is otherwise disrupted in the case of (regular) maintenance, this does not constitute an attributable failure in Kimura's performance and can never lead to liability for any damage the client may suffer as a result.

10 Verjaring (Limitation period)

Alle vorderingen van een klant op Kimura en de door Kimura ingeschakelde derden verjaren, in afwijking van de wettelijke verjaringstermijnen, binnen één jaar.
All claims of a client against Kimura and against third parties engaged by Kimura shall, by way of deviation from the statutory limitation periods, become time-barred within one year.

11 Bijzondere voorwaarden consultancy (Special conditions for consultancy)

11.1 Deze bijzondere voorwaarden zijn mede van toepassing op alle overeenkomsten die tussen Kimura en een klant worden gesloten betreffende het verrichten van consultancywerkzaamheden in de meest brede zin des woords.
These special conditions also apply to all agreements concluded between Kimura and a client concerning the performance of consultancy activities in the broadest sense of the word.

11.2 Indien tussen Kimura en een klant een consultancyovereenkomst tot stand komt zijn naast deze bijzondere voorwaarden ook van toepassing de Algemene Voorwaarden van Kimura.
If a consultancy agreement is concluded between Kimura and a client, in addition to these special conditions, Kimura's General Terms and Conditions shall also apply.

12 Offertes en totstandkoming van de opdracht (Quotations and formation of the assignment)

12.1 Alle door Kimura verstrekte offertes, prijzen en condities die daarin worden vermeld zijn vrijblijvend en hebben, tenzij hiervan schriftelijk wordt afgeweken, een maximale geldigheid van 30 dagen.
All quotations, prices and conditions provided by Kimura are non-binding and, unless deviated from in writing, have a maximum validity of 30 days.

12.2 Opdrachten komen in ieder geval tot stand op het moment dat een medewerker van Kimura feitelijk start met de uitvoering van de werkzaamheden.
Assignments are in any case formed at the moment a Kimura employee actually commences performance of the work.

13 Looptijd en beëindiging van de opdracht (Duration and termination of the assignment)

13.1 De opdracht wordt aangegaan voor bepaalde of onbepaalde tijd. Dit betekent dat een opdracht voor bepaalde tijd eindigt door het verstrijken van de overeengekomen tijd of wanneer een vooraf overeengekomen toekomstige gebeurtenis zich voordoet. Ook het bereiken van een overeengekomen doelstelling kan het einde betekenen van een dergelijke overeenkomst. Een klant heeft het recht om een overeenkomst die voor onbepaalde tijd is aangegaan schriftelijk op te zeggen, met inachtneming van een opzegtermijn van één kalendermaand.
The assignment is entered into for a fixed or indefinite period. This means that a fixed-term assignment ends upon the expiry of the agreed period or when an agreed future event occurs. The achievement of an agreed objective may also mark the end of such an agreement. A client has the

right to terminate an agreement entered into for an indefinite period in writing, subject to a notice period of one calendar month.

13.2 Een overeenkomst tussen Kimura en een klant wordt zonder rechterlijke tussenkomst ontbonden en zonder dat een ingebrekestelling nodig is op het moment waarop: de klant surseance van betaling aanvraagt, de klant onder curatele wordt gesteld of anderszins de beschikkingsbevoegdheid over zijn/haar vermogen verliest, de klant haar verplichtingen uit de overeenkomst ten opzichte van Kimura niet nakomt.
An agreement between Kimura and a client shall be dissolved without judicial intervention and without the need for a notice of default at the moment when: the client applies for a suspension of payments, the client is placed under court-appointed administration or otherwise loses its power of disposal over its assets, or the client fails to fulfil its obligations under the agreement towards Kimura.

14 Uitvoering van de opdracht (Performance of the assignment)

14.1 Kimura zal de overeenkomst naar beste inzicht en haar beste vermogen en met inachtneming van de eisen van goed en deugdelijk vakmanschap uitvoeren. Kimura is echter niet verantwoordelijk voor informatie en gegevens die door een klant in het kader van de opdracht worden verstrekt.
Kimura shall perform the agreement to the best of its knowledge and ability, and in accordance with the standards of good and sound professional practice. However, Kimura is not responsible for information and data provided by a client in the context of the assignment.

14.2 De keuze van een medewerker van Kimura die de werkzaamheden in het kader van deze opdracht voor een klant verricht, vindt plaats in nauw overleg tussen Kimura en een klant. Kimura behoudt zich wel het recht voor om een medewerker terug te trekken of te vervangen door een andere medewerker. Een klant mag zonder schriftelijke toestemming van Kimura een medewerker geen andere werkzaamheden laten verrichten dan die werkzaamheden die in de overeenkomst van opdracht zijn vastgelegd. Een klant mag een medewerker zonder schriftelijke toestemming van Kimura niet detacheren bij een derde.
The selection of a Kimura employee to perform the work under this assignment for a client takes place in close consultation between Kimura and the client. Kimura does, however, reserve the right to withdraw an employee or replace them with another employee. Without Kimura's prior written consent, a client may not assign an employee work other than the work specified in the assignment agreement. Without Kimura's prior written consent, a client may not second an employee to a third party.

15 Geheimhouding (Confidentiality)

15.1 Beide partijen zijn verplicht tot geheimhouding van alle vertrouwelijke informatie die zij, over en weer, in het kader van een overeenkomst van elkaar of uit een andere bron hebben verkregen. Informatie geldt als vertrouwelijk als dit door een partij aan de andere partij is medegedeeld.

Both parties are obliged to maintain the confidentiality of all confidential information that they have received from each other or from another source in the context of an agreement. Information is considered confidential if one party has communicated it as such to the other party.

15.2 Klant stemt er mee in, dat Kimura in het kader van zijn marketingactiviteiten, dan wel in advertenties en/of reclame-uitingen melding te maken van het feit dat Klant één van zijn cliënten is.
The Client agrees that the Kimura may, in the context of its marketing activities or in advertisements and/or promotional communications, make reference to the fact that the Client is one of its clients.

16 Antiwervingsbeding (Non-solicitation clause)

16.1 Klant zal gedurende de looptijd van enige overeenkomst evenals twaalf (12) maanden na het einde van de laatste overeenkomst slechts na voorafgaande schriftelijke toestemming van Kimura, medewerker(s) van Kimura die betrokken is/zijn of is/zijn geweest bij de uitvoering van enige overeenkomst, in dienst nemen dan wel anderszins, direct of indirect, voor zich laten werken. Aan bedoelde toestemming kunnen voorwaarden worden verbonden door Kimura. Indien in strijd met het hiervoor staande antiwervingsbeding wordt gehandeld, is Klant aan Kimura een direct opeisbare boete verschuldigd van zesmaal het bruto maandsalaris van de betreffende werknemer inclusief alle emolumenten zoals, maar niet uitsluitend, vakantiegeld, reiskostenvergoeding, pensioenvergoeding, mobiliteitsbudget en bonussen, onverminderd de overige rechten van Kimura, daaronder mede begrepen het recht van Kimura om volledige schadevergoeding te vorderen en nakoming. Artikel 6:92 BW leden 2 en 3 worden uitdrukkelijk uitgesloten.
The client shall not, during the term of any agreement and for a period of twelve (12) months following the end of the last agreement, employ or otherwise engage, directly or indirectly, any employee of Kimura who is or has been involved in the performance of any agreement, except with Kimura's prior written consent. Kimura is entitled to attach conditions to such consent. In the event of a breach of the foregoing non-solicitation clause, the client shall owe Kimura an immediately payable penalty equal to six times the gross monthly salary of the relevant employee, including all emoluments such as, but not limited to, holiday allowance, travel expense reimbursement, pension contributions, mobility budget and bonuses, without prejudice to Kimura's other rights, including the right to claim full compensation for damages and to demand performance. Articles 6:92(2) and 6:92(3) of the Dutch Civil Code are expressly excluded.

17 Honorarium (Fee)

17.1 Het honorarium waar Kimura recht op heeft wordt vastgesteld op grond van werkelijk bestede uren en op basis van het uurtarief zoals dit is vastgelegd in de overeenkomst.
The fee to which Kimura is entitled is determined on the basis of hours actually spent and at the hourly rate as specified in the agreement.

17.2 Het bedrag van het honorarium is exclusief BTW, tenzij dit uitdrukkelijk anders is overeengekomen tussen partijen.
The fee amount is exclusive of VAT, unless expressly agreed otherwise between the parties.

17.3 Partijen kunnen bij het tot stand komen van de overeenkomst een vaste prijs (aanneemprijs) overeenkomen. Ook het vaste honorarium is exclusief BTW.
Parties may agree on a fixed price (lump sum) upon entering into the agreement. The fixed fee is also exclusive of VAT.

17.4 In geval van verhoging van de loonkosten van een medewerker van Kimura als gevolg van (een wijziging van) een overheidsmaatregel en/of ander verbindend voorschrift c.q. fiscale wetgeving, is Kimura gerechtigd het honorarium dienovereenkomstig aan te passen. Een dergelijke aanpassing wordt door Kimura zo spoedig mogelijk schriftelijk aan een klant bekend gemaakt.
In the event of an increase in the employment costs of a Kimura employee as a result of (a change to) a government measure and/or other binding regulation or tax legislation, Kimura is entitled to adjust the fee accordingly. Such an adjustment will be communicated by Kimura to the client in writing as soon as possible.

18 Toepasselijke recht en geschillen (Applicable law and disputes)

18.1 Op alle overeenkomsten tussen Kimura en een klant is het Nederlands recht van toepassing.
All agreements between Kimura and a client are governed by Dutch law.

18.2 Geschillen die ontstaan naar aanleiding van de tussen partijen gesloten overeenkomst en/of naar aanleiding van nadere overeenkomsten die daarvan het gevolg zijn, zullen worden voorgelegd aan de bevoegde rechter in het arrondissement waar Kimura is gevestigd, tenzij de zaak behoort tot de bevoegdheid van de sector Kanton van de Rechtbank. In dit laatste geval is de Kantonrechter van de wettelijk bevoegde Rechtbank bevoegd. Partijen kunnen in onderling overleg besluiten tot arbitrage of mediation.
Disputes arising in connection with the agreement concluded between the parties and/or any further agreements resulting therefrom shall be submitted to the competent court in the district where Kimura is established, unless the matter falls within the jurisdiction of the Sub-district Court sector. In the latter case, the Sub-district Court Judge of the legally competent court shall have jurisdiction. The parties may, by mutual agreement, opt for arbitration or mediation.

18.3 Partijen zullen niet eerder een beroep doen op de rechter dan nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen om een conflict in onderling overleg op te lossen.
The parties shall not appeal to the courts unless they have made every effort to resolve the dispute by mutual consultation.